

Théâtre du Versant



belle année 2007

à l'air libre

n°28 • janvier - février - mars 2007

11 rue Pelletier - Lac Marion • 64200 BIARRITZ
Tél 05 59 230 230 / 05 59 231 000 • Fax 05 59 230 506
e-mail : theatre-versant@wanadoo.fr
www.theatre-du-versant.com



édito

HITZA HITZ

"La parole donnée est la parole donnée"

Maialen, sous le soleil incandescent de Konna, concluait son discours au nom de la municipalité de Biarritz. Les premières Journées Culturelles

de Konna ont eu lieu les 9,10 et 11 décembre dernier, aboutissement de 25 ans de fidélité, de paroles données et tenues. Maïté lisait aux élus de Konna la lettre du Maire d'Anglet, promesse d'un partenariat entre les villes pour les années à venir.

Nous avons été les premiers à réaliser un tel programme européen PSICD de coopération culturelle décentralisée au Mali. Et notre IIIème Colloque International Sud Nord pour novembre prochain tiendra lui aussi ses promesses : Adama est là dès janvier pour lui donner une âme.

Belle saison en cours, nous sommes dans les projets "Arlequin caraïbe" et "Diaspora Bidaian". Les poètes écrivent, les acteurs répètent, les ateliers de fabrication de décors, de costumes, de masques sont en effervescence.

Le théâtre s'invente jour après jour.

Belle et longue année à vous tous qui viendrez voir nos spectacles, encore en chantier, qui suivrez de loin ces spectacles, quand ils partiront en voyage, et vous qui parfois ne pouvez plus voyager, on vous embarque avec nous.

Parole donnée.

Gaël RABAS



Echos caraïbes de l'Arlequin

La prochaine création de la Compagnie est caraïbe : *Arlequin serviteur de deux maîtres*, de Carlo Goldoni avec des artistes vénézuéliens, guadeloupéens, haïtiens et mexicains. Mise en scène Orlando Arocha et Gaël Rabas.

Ernest Pépin, grand écrivain guadeloupéen, nous apporte la couleur et le son du créole. Monique, notre précieuse collaboratrice aux Antilles, revient de Haïti. Elle a construit le partenariat avec le Ministre de la Culture et rencontré le comédien Georges Nesly qui nous rejoint pour la création au printemps prochain.

Deux stages échange/formation se sont déroulés au Centre des Arts de Pointe à Pitre et à la Scène Nationale de Basse Terre, rencontres riches avec les artistes de l'île.



Premiers pas dans la Diaspora basque

C'est à l'Ecole Nationale de Théâtre de Montréal, au Québec, que s'ouvre la première étape de la future coproduction internationale du Versant : *Diaspora Bidaian*, avec des textes de Pier Paul Berzaitz. Un premier stage de rencontre et de formation avec des artistes québécois de la scène.

Monique, encore elle, a trouvé à Port au Prince des représentants de la diaspora basque en Haïti. Benoit et sa toile magique sont pris de vitesse.

Qui veut voyager loin...



Un nouvel élu bordelais auquel nous présentons notre action internationale s'informe :

"Et en Aquitaine, vous vous produisez aussi ?"

Bientôt 30 ans que le Versant a parcouru tous les chemins d'Aquitaine, joué dans toutes les salles, même les plus petites, les plus enfouies au cœur des villages

et des quartiers, dans les cours d'école, les salles polyvalentes, sous les chapiteaux, sur les jetées, les trottoirs d'Aquitaine.

Nous sommes maintenant souvent au Sud, dans les territoires ultramarins. C'est notre mission reconnue et appréciée par nos partenaires traditionnels, DRAC, Région Aquitaine, Département des Pyrénées-Atlantiques, les Villes de Biarritz, Anglet et Bayonne et par nos nouveaux soutiens aussi comme les DRAC de La Réunion et de la Guadeloupe, et les départements d'outre-mer.

Mais voici un simple regard sur notre activité aquitaine pendant trois mois, par exemple, de janvier à mars 2007.

Vous voyez, nous ne ménageons pas notre monture !

Spectacles 27 représentations

(*le Fripon de l'Océan Indien ou le chemin de la reine* de Michèle Rakotoson, 3 "formes légères" de Commedia et 2 spectacles jeune public)

49 actions de formations :

cours, ateliers, interventions en milieu scolaire, Bac théâtre, cours au Conservatoire National de Région.

La Coccinelle
MAGASIN BIO
Du Lundi au Samedi de 9h30 à 13h et 15 à 20h
300 m²
6000 références
ZAC Chikitoys
46, route d'Arixague
64600 ANGLET
Tél. 05 59 42 22 30

espace culturel
E.LECLERC I.
RN 10 le Busquet
ANGLET



Novembre 2007. Un Colloque International BAB

Le III^{ème} Colloque International de Biarritz Chantier Sud Nord s'agrandit au niveau de l'agglomération. Les nouveaux partenaires se pressent autour de la Ville de Biarritz, de l'OARA et de la Scène Nationale de Bayonne et du Sud Aquitain : à Bayonne, le CNR choisit de programmer la semaine "Musiques du monde" à cette occasion, avec les classes de guitare et d'accordéon, avec la venue d'un griot...

Anglet choisit cette date pour l'évènement "Visages de Konna", le deuxième volet du partenariat naissant entre les deux villes.

Découvrir la culture Peulh, les bergers, Bozo, les pêcheurs, Tamatchek, ceux du Nord, les Dogons... et la poésie du fleuve dans le désert, toute la diversité culturelle de Konna.

Biarritz bien sûr se mobilise : les Ballets Biarritz, le Cinéma Le Royal, la médiathèque, l'Atabal Centre des musiques actuelles,

Heureusement Adama vient en janvier pour mettre en musique.



Sans oublier la mémoire, Anglet et Bayonne

Anglet

Françoise poursuit son travail sur la mémoire de la Ville, après les quartiers, les rencontres. Cette année, Roland Barthes, un promeneur d'Anglet.

Bayonne

La Ville confie au Théâtre du Versant la réalisation d'un premier film sur la mémoire des quartiers, et d'abord les Hauts de Ste Croix. Premiers résultats en juin prochain.

*"Rien de plus futile,
de plus faux, de plus vain,
rien de plus nécessaire
que le théâtre."*

*Louis Jouvet
"le Comédien désincarné"*



La Bancassurance



Financez et assurez votre auto.

Financez, assurez et protégez votre maison.

2 adresses à Biarritz

4, avenue de Verdun
BIARRITZ
Tél. 05 59 22 70 70

63 bis, avenue Kennedy
BIARRITZ
Tél. 05 59 41 51 20

Calendrier

Janvier

- 9 • Arette *E pericoloso*.
- 13 • Biarritz CRTI *L'enfant de la lune* (atelier enfant).
- 16 • Blanquefort *E pericoloso*.
- 16 • Martignas *E pericoloso*.
- 19-20-21 • Biarritz CRTI *Nationale 10* MC2A.
Théâtre des Tafurs. Amis du théâtre.
- 22 janvier - 2 février • Belgique, Moselle
(Ath, Mons, La Louvière, St Ghislain, Tournai, Comine, Chimay, Freyming, Rosselle, Metz...) *E pericoloso*.

Février

- 5 • Montfort en Chalosse *E pericoloso*
- 10-11 • Biarritz CRTI Vin Tapas et Poésie.
Remember West Side Story avec le CNR.
- 12-23 • Québec (Montréal, Saguenay, Québec, Ste Geneviève, Trois Rivières, Alma, Jonquière...) *Il y a quelqu'un*.
- 17-18 • Montréal stage "échange/formation", dirigé par Gaël Rabas.
- 27-28-29 • Nîmes, Montpellier, Villeneuve les Avignons. *E pericoloso*.

Mars

- 1-2-3 • Mirande, Condom, Castelsarrasin. *E pericoloso*.
- 5-6-8 • Bayonne Journée de la petite enfance Haut de St Croix. *Pérette et Plume*.
- 9 • St Pierre d'Irube. *Pérette et Plume*.

Le Fripon de l'océan indien. ou le chemin de la reine Madagascar, La Réunion, Mali
Coproductio Scène Nationale de Bayonne et du Sud Aquitain

- 16-17 • Biarritz CRTI
- 19-20 • Bayonne MVC Polo Beyris
- 22 • St Jean de Luz Auditorium Ravel
- 23 • Orthez Théâtre
- 27-31 • Bordeaux
Théâtre du Pont Tournant
- 3 avril • Talence OCET



Formations, dernières nouvelles

- En chantier dans les cours de théâtre du Conservatoire National de Région :
SHAM 1 *Le Bourgeois Gentilhomme* Molière 2 *Le testament du chien* Suassuna
12-15 ans *La comédie des erreurs* Shakespeare
16-18 ans *Dieu* Woody Allen
Adultes *Le pianiste* Barrico
La rencontre avec le public est prévue le 22 juin 2007 au CRTI dans le cadre de Mai Jeunes Années.
- A Nay le 15 février, présentation des travaux de l'option de spécialité théâtre du lycée St Joseph de Nay : Terminale *Platonov* Tchekov, Première *Chroniques des jours et des nuits entières* Xavier Durringer, Seconde *L'affaire de la rue de Lourcine* Eugène Labiche.
- Stage d'hiver théâtre enfants / adolescents : 26 février - 2 mars.
Inscriptions sans tarder au Versant.

« *Quelque chose à la fin doit jaillir, insolemment, du désespoir : la joie* »
(Les musiciens, les émigrants)

Soirée très forte le 19 décembre dans l'hommage rendu par le Versant à *Sousa Mendes*, le Juste de Bordeaux.

Liliane Atlan, Peio Cabalette et Evelyne Hérisson, trois artistes qui ont tant compté pour la Compagnie, réunis pour un moment béni des dieux de la scène.

L'exposition de Evelyne Hérisson reste ouverte jusqu'au 15 janvier 2007. (rencontre avec Evelyne Hérisson samedi 6 janvier à 18h, débat aimé par Christophe Lamour, philosophe).



Mercis et bonne année :

Toujours Sodis Huart, Fagoa, Intermarché Bidart, Tulip Inn et le Domaine de Françon. Crousty Pizza et Pizza Mama, bien sûr, les boucheries Labourdette, Bernadet, Carrère et Chez Yves, Leader Price et la chocolaterie Henriot, la fromagerie Chailla et la pâtisserie - Paris, et Sporvil, et même les carrosseries Portet, et enfin association des commerçants des Halles.

« Le Cévenol »
Chez Carlos

JAZZ EN CONTINU

CAFE PHILO
LE DIMANCHE
APRES-MIDI

HOT SPOT WIFI

27 Rue Gambetta
64200 BIARRITZ
05 59 24 53 95

HÔTEL

La Maison du Lièvre

BIARRITZ

*En cours de service ville
Avec de nombreux services
Nos petits déjeuners méritent vos réservations*

3, avenue du Jardin Public
64200 BIARRITZ
Tél. 05 59 24 03 03 - Fax 05 59 24 87 26
Site web : www.maisondulièvre.com
E-mail : info@maisondulièvre.com

Spécialiste du mariage
Book, soirées, séminaires

Studio Salah

11 av République - 64200 Biarritz
mobile : 06 14 42 33 03
06 69 24 63 93

TRÉSORS DE
L'HEMISPHERE SUD

MOBILIER EN TECK MASSIF
ART ET DÉCORATION D'AFRIQUE AUSTRALE

TÉL. 05 59 22 02 34

5 BIS, RUE LUIS-MARIANO
DOCKS DE LA NÈGRESSÉ - 64200 BIARRITZ